

# CERTIFICATE

## OF TRANSLATION

March 2, 2025

To whom it may concern,

**Subject: Order# E12543: Translation of the SCRCOG LEP Plan Feb 24 wo maps from English to Spanish.**

We Languex LLC, a professional translation company, hereby certify that the above-mentioned document(s) have been translated by experienced and qualified professional translators and that, in our best judgment the translated text truly reflects the content, meaning, and style of the original text and constitute in every aspect a correct and true translation of the original document.

This is to certify the correctness of the translation only. We do not guarantee that the original is a genuine document or that the statements contained in the original document are true. Further, Languex LLC assumes no liability for the way in which translation is used by the customer or any third party, including the end-user of the translation.

A copy of the translation is attached to this certification.



Ebad Akbari  
Managing Director  
Languex LLC

I, **Frankder Perez**, certify that this is a true and accurate translation from **English to Spanish** of the attached document which is also mentioned in the above subject line of this certificate of translation accuracy and I am competent to make this translation.



Frankder Perez  
Translator  
Languex Translation LLC  
Date: March 2, 2025



# CONSEJO REGIONAL DE GOBIERNOS DEL CENTRO SUR



Plan de asistencia lingüística

Actualizado en febrero de 2024

El Consejo Regional de Gobiernos del Centro-Sur (South Central Regional Council of Governments, SCRCOG) se compromete a llevar a cabo actividades de divulgación dirigidas a personas y comunidades tradicionalmente desatendidas, entre las que se incluyen las personas con conocimientos limitados de inglés (LEP). El LEP se evalúa utilizando los datos de la Oficina del Censo de EE.UU. sobre la lengua hablada en casa y el aislamiento lingüístico. Los datos se analizan en el ámbito geográfico más pequeño para el que existen datos fiables y detallados. La discusión y el análisis que siguen incluyen componentes del Análisis de Cuatro Factores recomendado por la Administración Federal de Tránsito (FTA). Los datos se obtuvieron a través de las Estimaciones Quinquenales de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense 2023 de la Oficina del Censo de EE.UU. utilizando la tabla B16002 Lenguaje detallado del hogar por condición de habla inglesa limitada del hogar.

## **Población de habla no inglesa en la Región Centro-Sur**

La Región Centro Sur es compuesta por los quince municipios siguientes: Bethany, Branford, East Haven, Guilford, Hamden, Madison, Meriden, Milford, New Haven, North Branford, North Haven, Orange, Wallingford, West Haven y Woodbridge. Según la estimación quinquenal de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense para 2023, el número total de hogares de la Región Centro-Sur es de 227.739. En la Región hay unos 54.446 hogares, es decir, el 23,9%, que hablan una lengua distinta del inglés en casa (Tabla 1). El 59,3% de los hogares que no hablan inglés hablan español (aproximadamente el 14,2% del total de hogares).

**Número/Proporción de personas con capacidad limitada de inglés que es probable que se encuentren en la Región Centro-Sur** A efectos de este Plan, la población con capacidad limitada de inglés se define como personas que no hablan inglés (aquellas que hablan un idioma distinto del inglés en casa) que hablan inglés "menos que muy bien" y que, siguiendo las directrices del Departamento de Justicia de EE.UU., constituyen el 5% de la población total o suman al menos 400 hogares (población con capacidad limitada de inglés). **De los hogares que hablan un idioma distinto del inglés en la Región Centro-Sur, 11.341, o alrededor del 20,82%, hablan inglés "menos que muy bien" (Tabla 2). Los hispanohablantes dominan abrumadoramente la población LEP (7.423 hogares).**

# CONSEJO REGIONAL DE GOBIERNOS DEL CENTRO SUR



## *Distribución geográfica de las personas LEP*

### **Hogares hispanohablantes**

La población hispanohablante (la que habla español en casa) se agrupa mayoritariamente en las secciones censales de New Haven y Meriden y sus alrededores (Mapa 1). Por el contrario, la población LEP hispanohablante se concentra en un número limitado de secciones censales, principalmente en New Haven, Meriden, West Haven y East Haven (Mapa 2).

### *Otros grupos lingüísticos*

Aunque los grupos lingüísticos indoeuropeo, eslavo, chino y árabe incluyen cada uno más de 400 hogares LEP, son una pequeña parte de los hogares LEP en comparación con los hogares hispanohablantes. Así pues, es mejor examinar la distribución espacial del número absoluto de estas poblaciones LEP que su porcentaje del total de hogares (Mapas 3-5). La mayor concentración de población LEP de habla indoeuropea se encuentra en Milford, West Haven, New Haven, East Haven, Branford, Wallingford y Meriden. La población LEP de habla china está más dispersa, con las bolsas más densas de hogares en North Haven y New Haven. Los hogares LEP que hablan eslavo se concentran en Orange, New Haven y Hamden. Los hogares LEP de habla árabe se agrupan en West Haven, New Haven y Meriden.

### **Frecuencia con la que las personas LEP entran en contacto con los programas del SCRCOG**

El personal del SCRCOG registra la frecuencia con la que las personas con LEP entran en contacto con los programas del SCRCOG. En los últimos tres años no ha habido solicitudes de servicios de traducción o interpretación. Se espera que el contacto con las personas con LEP se produzca a través de reuniones públicas, visitas a oficinas o llamadas telefónicas.

### **Naturaleza e importancia de los programas del SCRCOG para la población LEP**

El SCRCOG utiliza fondos federales y estatales para planificar futuros proyectos de transporte que puedan repercutir en la vida de todos los residentes de la Región Centro-Sur. Es importante que las personas con LEP puedan participar en el proceso de planificación de estos proyectos, especialmente durante las reuniones públicas o los periodos de comentarios públicos.

### **Recursos disponibles para la divulgación LEP**

Las convocatorias y órdenes del día de las reuniones, así como el sitio web del SCRCOG, incluyen información detallada sobre la organización de alojamientos especiales, incluidos servicios de traducción e interpretación de idiomas. Como se describe en la sección Estrategias de participación más adelante, todos los documentos relacionados con el LEP y traducidos están disponibles en el sitio web del SCRCOG y en las oficinas del SCRCOG. Debido al coste de los servicios de traducción y a la poca frecuencia con la que las personas con LEP han entrado en contacto con programas del SCRCOG, el personal del SCRCOG traducirá documentos adicionales previa solicitud.

### **Conclusiones**

La gran cantidad de residentes hispanohablantes que hablan inglés "menos que muy bien" y de hogares hispanohablantes lingüísticamente aislados implica que el idioma español requiere una

## CONSEJO REGIONAL DE GOBIERNOS DEL CENTRO SUR



consideración especial en la estrategia de participación pública del SCRCOG. Sin embargo, esto no impide que se tengan en cuenta otros grupos lingüísticos. Otras lenguas, especialmente el eslavo, el árabe, el chino y otras lenguas índicas, deberán tenerse en cuenta proyecto por proyecto, ya que existen grupos de personas con capacidad limitada de aprendizaje que hablan estas lenguas en la región.

### Estrategias de participación

El South Central Regional Council of Governments emplea los siguientes mecanismos para garantizar que las personas que no dominan el inglés puedan participar eficazmente en el proceso de planificación del transporte:

- Se mantiene una lista de distribución con información de contacto para los medios de comunicación en español y se emiten comunicados de prensa, según sea necesario. Por ejemplo, los avisos de las principales actividades/reuniones de planificación del SCRCOG, como el Programa de Mejora del Transporte y el Plan de Transporte a Largo Plazo, se anuncian en medios de comunicación en español. La publicación de avisos de otras reuniones en español, así como en las demás lenguas LEP, se estudia proyecto por proyecto.
- Todas las convocatorias de reuniones se distribuyen a una lista de distribución de organizaciones no gubernamentales que han expresado su interés en el proceso de planificación del transporte. En todas las convocatorias de reuniones emitidas por el SCRCOG se incluyen detalles sobre cómo solicitar alojamiento especial, tanto en inglés como en español:
  - "El orden del día y los anexos de esta reunión están disponibles en nuestro sitio web [www.scrkog.org](http://www.scrkog.org). Póngase en contacto con SCRCOG en el (203) 234-7555 para obtener una copia del orden del día en un idioma distinto del inglés. Las ayudas/servicios auxiliares y los intérpretes con conocimientos limitados de inglés se proporcionarán con un preaviso de dos semanas".
- SCRCOG ha publicado sus políticas de Participación Pública, Título VI y Dominio Limitado del Inglés en su sitio web (<http://www.scrkog.org/public-participation>) y hay copias impresas disponibles en las oficinas de SCRCOG. Estos documentos están disponibles en inglés y español y se traducirán a otros idiomas, previa solicitud.
- En el sitio web del SCRCOG hay disponible un widget del Traductor de Google, que permite ver el contenido en muchos idiomas diferentes. Todas las convocatorias y documentos traducidos se publican en el sitio web.
- Todas las reuniones del SCRCOG se celebran en lugares accesibles al transporte público.
- El personal del SCRCOG tiene acceso a fichas de identificación lingüística para atender mejor a las personas con LEP.

### Seguimiento y actualización de este Plan

Las siguientes acciones permitirán que el contenido de este Plan siga siendo relevante y aplicable: o Los datos de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense de la Oficina del Censo de EE.UU. (estimaciones quinquenales) se analizarán anualmente para garantizar que en el Plan de Dominio Limitado del Inglés se aborden los idiomas más prevalentes.

## CONSEJO REGIONAL DE GOBIERNOS DEL CENTRO SUR



- El personal del SCRCOG seguirá haciendo un seguimiento de las solicitudes de documentos traducidos. Estos datos ayudarán a con a decidir qué documentos deben traducirse de forma rutinaria.
- Mediante Google Analytics, el personal del SCRCOG observará el número de descargas de los documentos traducidos desde el sitio web.
- Las estrategias de participación se evaluarán anualmente. Las estrategias existentes se ajustarán y se emplearán nuevas estrategias, según sea necesario.

### Formación del personal

El personal del SCRCOG seguirá asistiendo a talleres y seminarios web de la Administración Federal de Carreteras y la Administración Federal de Tránsito relacionados con el Título VI. Además, el personal del SCRCOG seguirá trabajando con el Departamento de Transporte de Connecticut para garantizar que este Plan sea coherente con las políticas y orientaciones estatales y federales.

### Comentarios finales

El SCRCOG se compromete a eliminar el mayor número posible de barreras lingüísticas y a hacer que sus programas sean accesibles a quienes deseen participar en el proceso de planificación del transporte.

Los esfuerzos de SCRCOG, como se indica en este Plan, seguirán siendo coherentes con la Orden Ejecutiva 13166, "Mejorar el acceso a los servicios para las personas con dominio limitado del inglés" (con fecha del 11 de agosto de 2000) y otras directrices relacionadas de la Administración Federal de Carreteras y la Administración Federal de Tránsito.

# CONSEJO REGIONAL DE GOBIERNOS DEL CENTRO SUR



## Archivos adjuntos

### Tablas

Cuadro 1 - Lenguas habladas en casa (por hogar)

Cuadro 2 - Hogares no anglófonos con conocimientos limitados de inglés

### Mapas

Mapa 1 - Todos los hogares hispanohablantes

Mapa 2 - Hogares hispanohablantes con bajo nivel de inglés

Mapa 3 - Otros hogares de habla indoeuropea con inglés limitado

Mapa 4 - Hogares de habla china con conocimientos limitados de inglés

Mapa 5 - Hogares de habla rusa, polaca y eslava con inglés limitado

Mapa 6 - Todos los hogares con conocimientos limitados de inglés



## Cuadro 1

**Lenguas habladas en casa (por hogar)*****Región Centro-Sur***

<b>Idioma</b>	<b>Total</b>	<b>Porcentaje</b>
Sólo inglés	173293	76.09%
Español	32292	14.18%
Francés, haitiano o cajún	2298	1.01%
Alemán u otras lenguas germánicas occidentales	972	0.43%
Ruso, polaco u otras lenguas eslavas	2209	0.97%
Otras lenguas indoeuropeas	6839	3.00%
Coreano	597	0.26%
Chino (incl. Mandarín, cantonés)	3073	1.35%
Vietnamita	526	0.23%
Tagalo (incl. Filipino)	677	0.30%
Otras lenguas asiáticas y de las islas del Pacífico	1743	0.76%
Árabe	1043	0.46%
Otras lenguas y lenguas no especificadas	2177	0.96%
<b>Total</b>	<b>227739</b>	<b>100.00%</b>
<b>Total de no anglófonos</b>	<b>54446</b>	<b>23.91%</b>

# CONSEJO REGIONAL DE GOBIERNOS DEL CENTRO SUR



## Cuadro 2

### Hogares no anglófonos con conocimientos limitados de inglés

#### Región Centro-Sur

<u>Idioma</u>	<u>Total</u>	<u>Conocimientos limitados de inglés</u>
Español	32292	7423
Francés, haitiano o cajún	2298	384
Alemán u otras lenguas germánicas occidentales	972	33
Ruso, polaco u otras lenguas eslavas	2209	396
Otras lenguas indoeuropeas	6839	881
Coreano	597	361
Chino (incl. Mandarín, cantonés)	3073	800
Vietnamita	526	55
Tagalo (incl. Filipino)	677	32
Otras lenguas asiáticas y de las islas del Pacífico	1743	292
Árabe	1043	380
Otras lenguas y lenguas no especificadas	2177	304
<b>Total</b>	<b>54446</b>	<b>11341</b>
<b>Porcentaje de personas de habla no inglesa con LEP</b>		<b>20.83%</b>